

# SleepCooler Comfort Plus

Návod k použití, údržba

## Předmluva

Vážení zákazníku,

děkujeme Vám, že jste si zakoupil výrobek značky Tecnoclock a pevně věříme, že s jeho používáním budete zcela spokojeni.

**Spotřebitel se při instalaci výrobku musí řídit pokyny uvedenými v návodu k použití jež je dodán současně s výrobkem. Tecnoblock zakazuje jeho jakékoliv další šíření.**

**Před tím než každá naše klimatizace putuje k zákazníkovi je podrobena nejřísnějším zkouškám a kontrolám, které tak zajišťují správnou funkčnost výrobku.**

**Pro více informací se můžete obrátit na naše servisní centrum anebo přímo na naše kanceláře.**

## 1. Obecné bezpečnostní podmínky



Tenhle symbol bude v příručce uveden na okraji textu ,bude-li hrozit, že odlišná instalace než jaká je uvedena v příručce může ohrozit bezpečnost osob i samotného zařízení.



Tenhle symbol bude uveden na okraji textu vždy jako označení důležitosti pro správnou funkčnost zařízení.

- ❑ **Ujistěte se, že instalace byla provedena kvalifikovanou osobou přesně podle instrukcí uvedených v návodu k použití.**
- ❑ Příručka je součástí zařízení a musí ho doprovázet vždy a to i v případě že dojde ke změně vlastníka.
- ❑ Před použitím klimatizace si příručku pozorně přečtěte.
- ❑ Pozorně si všimněte a čtěte všechna upozornění uvedená na speciálních etiketách nalepených na klimatizaci.
- ❑ Výrobek je určen výhradně k ochlazení kabiny vozidla.
- ❑ Je zakázáno výrobek používat k jiným účelům než ke kterým je zařízení určeno.
- ❑ Společnost odmítá jakoukoli odpovědnosti v případě, že dojde k nesprávnému použití zařízení.
- ❑ Před provedením údržby či čištění zařízení vypojte z elektrické sítě.
- ❑ S pravidelností nepřekračující více než 6 měsíců a po každém zákroku vykonaném na vozidle se vždy ujistěte zda-li se na některém z elektrických kabelů nenacházejí stopy opotřebování či proříznutí, které by mohlo způsobit elektrickou izolaci.
- ❑ V případě jakéhokoli problému se obraťte na naše kvalifikované zaměstnance v nejbližším servisním centru.
- ❑ Před překlopením kabiny vozidla klimatizaci vždy vypněte.
- ❑ Snažte se zabránit tomu, aby voda a jiné kapaliny nevnikly dovnitř zařízení skrz otvory ve ventilaci.
- ❑ Během mytí motorového vozidla nesřičte přímo na mřížku ventilace.
- ❑ Udržujte v činnosti bezpečnostní zařízení.
- ❑ Nikdy neodsraňujte ochranné jištění klimatizace.(kryt)

Vždy provádějte kontroly a údržby přesně podle instrukcí obsažených v této příručce a pozorně čtěte všechna uvedená upozornění.( viz. 5.1. čištění)

- ❑ Pokud není výrobek správně zlikvidován může mít škodlivý vliv na životní prostředí a ohrozit tak zdraví člověka a to kvůli látkám, které zařízení obsahuje.
- ❑ Symbol nacházející se na okraji textu značí, že výrobek nemůže být odstraněn společně s běžným městským odpadem.
- ❑ Při nesprávné likvidaci výrobku dochází k právní sankci která může být ve formě trestního či správního řízení dle zákona.
- ❑ Uchovávejte ventilační otvory průchodné.



#### **Poznámka pro instalatéra:**

- ❑ Ujistěte se, že je obal neporušený, není li tomu tak zaznačte to.
- ❑ Zařízení rozbalte a jeho následnou instalaci provádějte s maximální opatrností, abyste se vyhnuli zbytečným zraněním použijte ochranné rukavice.
- ❑ Po rozbalení zařízení se ujistěte zda-li není nijak poškozené. Vyskytují-li se výrobku stopy poškození kontaktujte výrobce do 24 hodin od nákupu.
- ❑ Obal vašeho zařízení roztřídte podle materiálu a vyhodte do tříděného odpadu.
- ❑ Výrobek nesmí být zařazen mezi běžný městský odpad je třeba ho zařadit mezi odpad tříděný . Můžete kontaktovat sběrná centra nacházející se ve vašem okolí anebo ho můžete při koupi nového zařízení vrátit prodejci.

## 2. Obecné informace

### 2.1. účel příručky

Tahle příručka vztahující se ke klimatizačním zařízením stejnosměrného proudu má za úkol poskytnout spotřebiteli návod ke správnému a bezpečnému použití a čištění.

Aby jste se naučili jak správně klimatizaci zapojit, použít a udržovat ji, je nezbytné číst pozorně přiložený návod již při prvním použití.

Správná funkčnost přístroje se odvíjí také od správné a efektivní údržby. Je tedy nezbytné znát správný postup. Návod k použití udává všechny potřebné informace pro chod i vypnutí zařízení.

Klimatizační zařízení je vyrobeno ve shodě s přísnými bezpečnostními směrnicemi, nicméně i přes to je bezpečnost pracovníka a ostatních osob podmíněna pozorným prostudováním této příručky a stálou údržbou zařízení.

Některé informace či znaky v této příručce se mohou lehce lišit od těch které jsou uvedeny na vašem klimatizačním zařízení, hlavní smysl je však zachován. Z důvodu neustálého vylepšování výrobku může v příručce dojít k malým změnám. Eventuální obměny se mohou objevit v příští verzi příručky.

### 2.2. Konstruktérské obeznámení

Klimatizační zařízení je navrženo a vyrobeno výhradně společností:

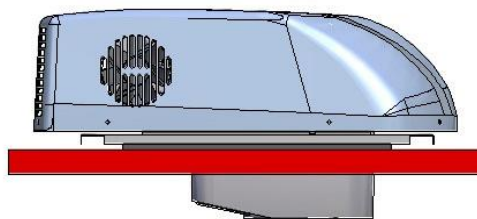
**TECNOBLOCK® S.R.L.**  
via Donatori di Organi 3  
29010 Castelvetro P.no (PC) - Italia  
Tel. +39 0523 825337  
Fax. +39 0523 825335  
info@tecnoblock.com  
www.tecnoblock.com

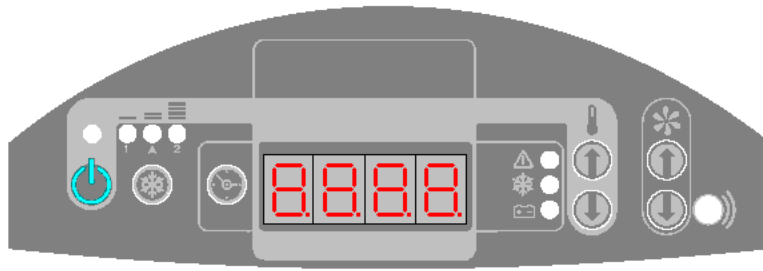
## 3. Popis zařízení

Klimatizace je sestavena jako ucelená jednotka zahrnující jak kondenzátor tak výparník. Instalace provedená dle indikací uvedených v návodu k použití tak umožňuje ochlazení vzduchu uvnitř kabiny vozu. Výrobek je opatřen předním ovládacím panelem, který slouží k ovládání funkcí a regulaci vnitřní teploty.



□ **Klimatizace je určena k ochlazení malých prostor pojízdných vozů.**

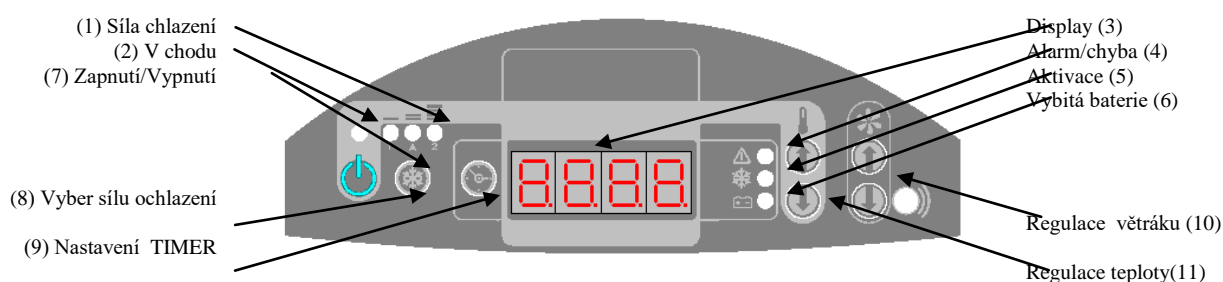




## 4. Použití

### 4.1. Upozornění a rady pro použití

- Je-li to možné, doporučuje se vůz umístit na chráněné místo ( například pod přístřešek, most či stavení).
- Doporučujeme zařízení zapnout dříve než vypnete klimatizaci ve voze, vyhnete se tak přehřátí kabiny.
- Překročí-li teplota uvnitř kabiny 35C doporučujeme zapnout klimatizaci vozu a snížit tak teplotu.
- Přesáhne-li venkovní teplota více než 43 C je možné, že klimatizace nebude funkční .Anomálie bude zobrazena na kontrolním panelu jako Alarm/Chyba (obr.č. 1) a na signalizaci na display.
- Doporučujeme nechat zavřená okénka, zabráníte tím tak vstupu teplého vzduchu a vlhkosti.
- Doporučujeme snížit užití všech jiných zařízení na palubě vozu využívajících elektrického proudu jako jsou světla, televizor, autorádio atd. tím dosáhnete co největší autonomie klimatizace.
- Klimatizace je vybavena bezpečnostním zařízením, které chrání baterii před extrémním vybitím a tím tak neohrozí spuštění vozidla ( u výkonných baterií). Zařízení vypne kompresor a ventilátory v momentě kdy baterie klesne pod předem nastavenou hranici. V tomto případě se na kontrolním panelu objeví označení kontrolního zapalování.(6). Nezapojujte do napájecího vedení klimatizace žádné jiné bezpečnostní zařízení s výjimkou pojistky umístěné na začátku elektrického vedení.
- Klimatizace je vybavena bezpečnostním zařízením které vypne kompresor dojde-li k převrnutí kabiny vozu.Společně s kompresorem se vypnou také ventilátory. V takovém případě se na display(3) kontrolního panelu (obr.1) objeví označení kódu chyby E 001. Jakmile je kabina znovu správně umístěná zmizí kód chyby a E 001 a klimatizace začne znovu fungovat.



Obr. 1

### 4.2. Zapnutí a regulace (obr. 1 )



- Před převrnutím kabiny klimatizaci vypněte

Klimatizaci zapněte stlačením a krátkým podržením tlačítka 7. Na malý okamžik se rosvítí všechny tlačítka na display, tím se ověří správná funkčnost. Může se stát, že tlačítko č.6 zůstane ještě nějakou chvíli zapnuté. Po zapnutí se klimatizace nastaví způsobem "zobrazit" a display( 3) zobrazí aktuální teplotu v kabině. Při zapnutí se klimatizace nastaví na středně silné chlazení "A" a dojde k zapnutí horních větráků. Větrák, který zajišťuje čerstvý vzduch v kabině se spustí s 30s zpožděním. Větrák je spuštěn na pár sekund na nejvyšší výkon a poté se usadí na rychlosti, která je nastavena.

Stlačením a uvolněním jednoho z tlačítek (11) je možné nastavit požadovanou teplotu. Tímto způsobem si můžete nastavit teplotu ovzduší, které chcete v kabině dosáhnout.

Tenhle způsob je na display zobrazen od zapnutí ve třech vodorovných řadách před zobrazeným číslem. Zobrazená hodnota ukazuje požadovanou teplotu.

Opakované stlačení tlačítka (11) zvyšuje její hodnotu, zatímco opakovaným stlačením tlačítka (11) se hodnota zmenší.

Výběr požadované teploty se pohybuje mezi 18 a 25 C.

Jestliže nedojde ke stlačení žádného z tlačítek (11) do 10 vteřin objeví se znovu program "zobrazit".

### **Regulace rychlosti větráku .**

Rychlost větráku může být regulována ve 4 stupních. Opakovaným stlačením tlačítka (10) dosáhnete zrychlení, zatímco opakovaným stlačením tlačítka (10) rychlost uberete.

Stlačením tlačítek (10) se dostanete do programu **nastavit rychlost větráku**, tenhle program je na display označen písmenem C již od spuštění zařízení a před číslem označující stupeň vybrané ventilace se objeví pohyblivá spojovací čárka.

Nedojde-li ke stlačení žádného z tlačítek (10) do 10 vteřin objeví se znovu program "zobrazit".

### **Modalita časového spínače (Timer).**

Modalita časového spínače dovoluje klimatizaci její automatické vypnutí po určitém časovém intervalu.

Stlačením a uvolněním tlačítka (9) vstoupíte do programu **Timer**.

Opakovaným stlačením tlačítka (9) můžete nastavit čas provozu a to minimálně od 30 minut a maximálně po 6 hodin s 30 minutovou přestávkou. Pro deaktivaci časového spínače zmáčkněte tlačítko (9) dokud se neobjeví "h 0.0". Zmáčknutím tlačítka (9) s aktivním časovým spínačem se na display zobrazí zbývající čas. Jestliže nedojde ke stlačení tlačítka do 10 vteřin objeví se znovu program "zobrazit"

Je-li funkce časového spínače aktivní LED svítí.

Vypnutím a opětovným zapnutím klimatizace deaktivujete funkci časového spínače.

### **4.3. Jak používat vaši klimatizaci**

Klimatizace disponuje 3 různými chladícími silami, aby se tak lépe přizpůsobila požadavkům svěžesti a stejně tak využila elektrické energie.

**Výběr se týká chladící síly dodávané kompresorem.**

**Možná nastavení jsou :**

- 1 = Minimální chladící síla**
- A = Střední chladící síla**
- 2 = Maximální chladící síla**

**Při zapnutí je klimatizace nastavena na střední sílu "A".** Pro změnu chladící síly opakovaně mačkejte tlačítko (8) až do té doby než nastavíte požadovanou sílu. Při každém stlačení tlačítka se postupuje cyklicky od síly "2" k síle "1".

### **4.4. Vypnutí**

Zařízení vypnete stlačením a krátkým přidržením tlačítka 7.

### **4.5. Označení ALARM / CHYBA**

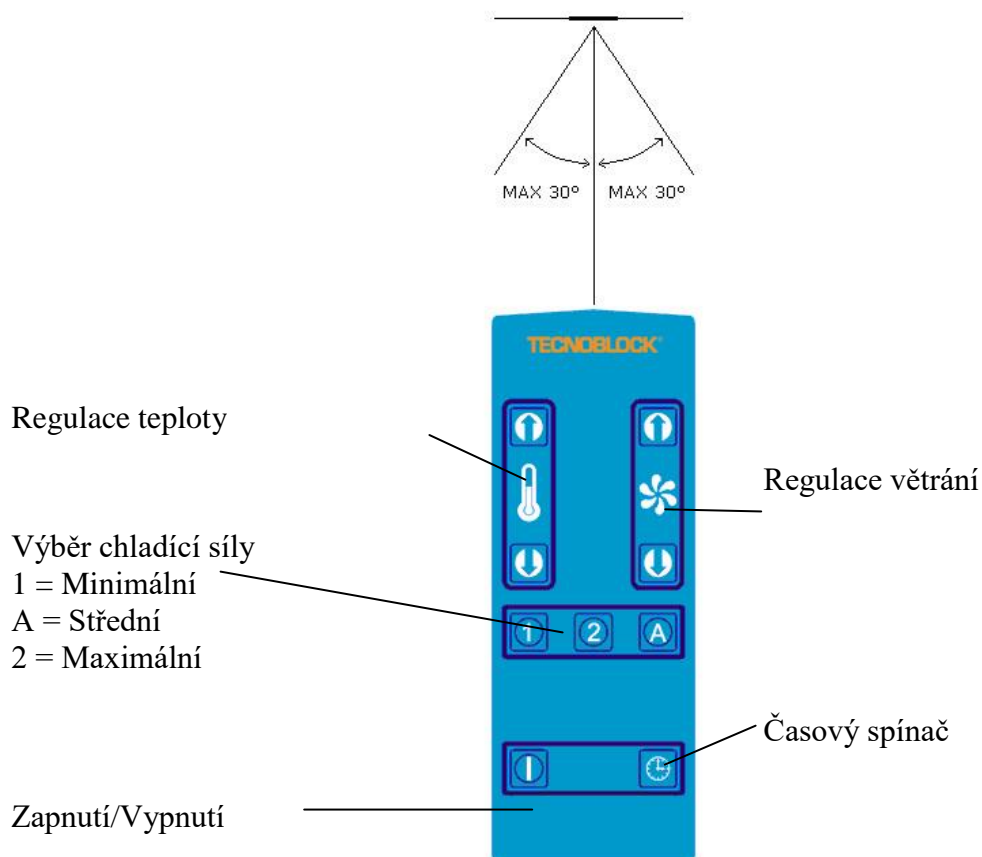
Zapnuté okénko **Alarm/ chyba** označuje nesprávnou funkci způsobenou nějakou poruchou nebo kritickou situací.

Společně se zapnutým okénkem se na display objeví kód chyby ( písmeno E a za ním následuje číslo, příklad E 001) anebo kód alarmu( písmeno A a za ním následuje číslo, příklad A 064). V tomto případě je zapotřebí zaznačit si toto označení, vypnout zařízení a zjistit příčinu problému, sledováním indikací v oddílu 7. OZNAČENÍ ODCHYLEK NA PANELU.

### **4.6. Ovladač (obr. 2)**

Klimatizaci je možné řídit i za pomoci ovladače, ten vám umožní zůstat pohodlně sedět na vašem místě. Funkce, které jsou k dispozici jsou tytéž jako funkce na řídicím panelu se stejnými programy na výběr.

Pro správné použití ovladače je potřeba jej namířit kolmo k panelu s tím, že maximální dosah ovladače jsou 3 metry.( je počítáno se vzdáleností 1 metru a 30 stupňů)



obr. 2

## 5. Údržba



- ❑ **Dříve než začnete s jakoukoli údržbou se přesvědčte, že je zařízení vypnuté z elektřiny.**
- ❑ **K čištění nepoužívejte brusné prostředky, žíravé čističe či ředidla.**
- ❑ **Během čištění vozidla nestríkejte přímo na mřížky ventilace.**
- ❑ **K čištění umělohmotných dílů nepoužívejte teplou vodu, mohlo by tak dojít k jejich deformaci.**

### 5.1. Čištění

#### Kondenzátorového dílu

Čištění části kondenzátoru (1) provádějte alespoň jednou za sezónu a také vždy před uvedením vozidla do provozu před začátkem sezóny. V případě, že vozidlo používáte v zaprášeném prostředí čistěte kondenzátor častěji.

Odstraňte vnější kryt odšroubováním šroubků připevněných na bočních stranách. Očistěte kondenzátor od usazenin prachu a špíny pomocí nízkotlakového stlačeného vzduchu. Znovu nasadte kryt a připevněte ho šroubky. Za pomoci vlhkého hadříku a vlažné vody očistěte vnější část kondenzátoru a poté ho utřete suchým hadrem. Nepoužívejte brusné prostředky a žíravé čističe.

#### Odparníku

Čištění části odparníku provádějte alespoň jednou za sezónu a také vždy před uvedením vozidla do provozu před začátkem sezóny.

Čištění nechte provést technikem nebo v servisním centru.

**Dojde li k prosáknutí vody způsobené chybným odstraněním či následným nasazením vzduchotěsného izolačního poklopu nezodpovídá společnost za škody.**



## 6. Co dělat, v případě že klimatizace nefunguje



- Předtím než začnete s jakoukoli opravou, ujistěte se, že je zařízení odpojeno od elektrického vedení.

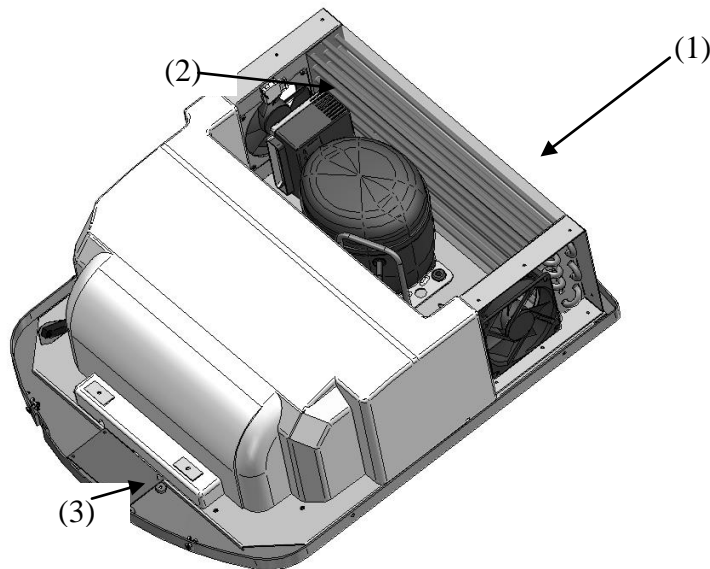


Fig. 3

### 6.1. Display klimatizace nejde zapnout

Zkontrolujte zda- li :

- není odpojená baterie
- je- li bezpečnostní pojistka zcela v napájecím vedení
- je-li pojistka ( 2) obr. 3 v blízkosti kompresoru neporušená
- je-li pojistka ( 3) obr.3 nacházející se na kontrolním štítku umístěného na vrcholu přední části neporušená
- není napájecí kabel porušen
- funguje baterie
- **přítomný elektrický tlak v konektoru je stejný v kompresoru i v baterii. Přídavně ověřte spád napětí vyšší než 0,6V a zkontrolujte že:**
- **průřez a délka napájecího kabelu jsou dostačující( dle instrukcí obsažených v návodu k použití)**
- podél napájecího kabelu spojová místa nejsou zchátralá a chybně spojená
- nedošlo k oxidaci ve spojích a na pólech baterie

### 6.2. Větrák uložený v kabině nejde zapnout

Zkontrolujte že:

- Tlak baterie není pod hranicí bezpečnosti 24Vcc. V tomto případě se zapne označení v okénku na display ( 6)obr 1.

### 6.3. Klimatizace s nedostatečným výkonem

Zkonrolujte zda:

- není nastavena minimální síla( viz oddíl 4.3. “Jak používat klimatizaci”)
- kondensátor není zanešen prachem
- se větráky volně otáčejí
- se neobjevilo označení chyby či alarmu ( viz oddíl 4.4 “Označení ALARMU/CHYBY)
- rozdíl teploty u vstupu a výstupu hubice je mezi 8 a 10 C.

**Pokud i po těchto kontrolách se vám nepodaří uvést zařízení do svého správného chodu, obraťte se na naše servisní centrum.**

## 7. Chybná signalizace na panelu

Zapnuté okénko **Alarm/chyba** signalizuje nesprávný běh zařízení způsobené chybou nebo jinou kritickou situací. Tato označení je také doprovázeno označením na display kódem chyby( písmeno E po kterém následuje číslice, např. E001) a kódem alarmu ( písmeno A po kterém následuje číslice, např. A064). Podle zobrazeného kódu nahlédněte do spodní tabulky a použijte uvedených rad.

### 7.1. OZNAČENÍ CHYBY

Hodnota zobrazená na display (3) označuje odhalenou chybu. Podle označeného problému proveďte vhodný zákrok ( viz následující tabulka).

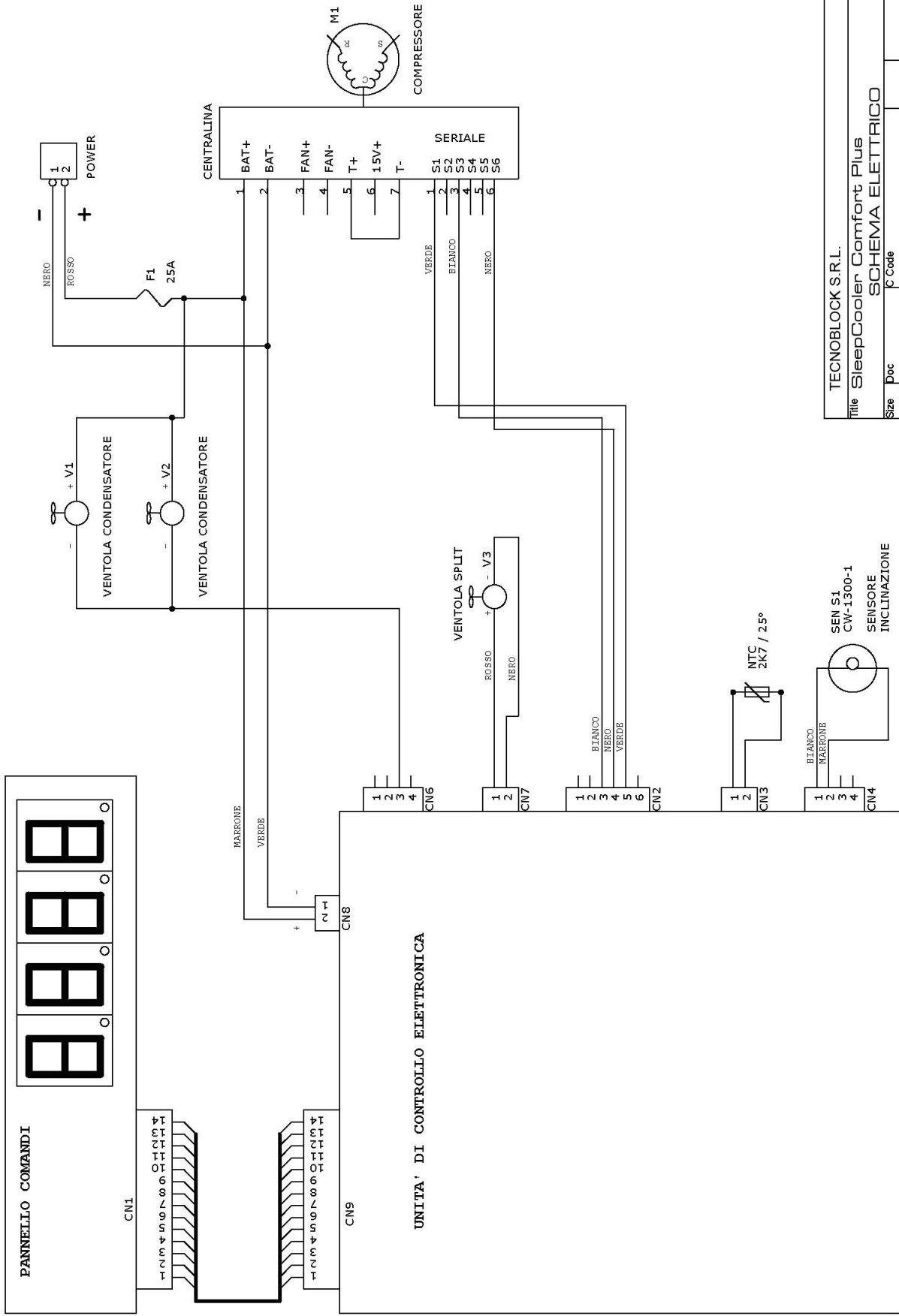
Chyba	Typ chyby	Zákrok
E001	Vypnutí k ochraně převrácení kabiny	Klimatizace se vypla následkem pohnutí kabiny Zda- li tento problém přetrvává i při uvedení kabiny na její místo, obraťte se na servisní centrum.
E002	Označení chybného měření vnitřní teploty kabiny	Bude označena chybná teplotní hodnota. Jesliže teplota uvnitř kabiny je vyšší než 60 C a nižší než 4 C uveďte ji na její konečnou hodnotu. Bude- li tento problém přetrvávat obraťte se na servisní centrum
E004	Vypnutí pro nadměrné vybití baterie	Označuje, že spojovací kontrolní skříňka zasáhla, aby ochránila baterii před jejím nadměrným vybitím, které by mohlo ohrozit spuštění vozidla. Ověřte, že tlak v baterii neklesl pod hranici bezpečnosti 24Vcc. jinak baterii dobijte. Bude- li tento problém přetrvávat obraťte se na servisní centrum.
Altri errori	Označení více chyb	Obraťte se na servisní centrum.

### 7.2. OZNAČENÍ ALARMU

Hodnota zobrazená na display (3) označuje odhalenou chybu. Podle označeného problému proveďte vhodný zákrok.

Chyba	Typ chyby	Zákrok
A048 A049 A051 A052 A053 A054 A055	Alarm při spouštění kompresoru	Rotor kompresoru je zablokován nebo tlak v chladicím systému je příliš vysoký. Překračuje- li teplota v kabině 35C, zapněte běžnou klimatizaci abyste dosáhli nižší teploty. Při zapnutí klimatizace nastavte minimální chladicí sílu. Překračuje-li venkovní teplota 43C vyčkejte dokud teplota neklesne poté zapněte klimatizaci a nastavte minimální chladicí sílu. Bude- li tento problém přetrvávat obraťte se na naše servisní centrum.
A064 A065 A067 A068 A069 A070 A071	Přetížený kompresor	Chladicí systém byl podroben nadměrnému zatížení, motor není schopen udržet požadovanou rychlost. Překračuje- li teplota v kabině 35C, zapněte běžnou klimatizaci abyste dosáhli nižší teploty. Při zapnutí klimatizace nastavte minimální chladicí sílu. Překračuje-li venkovní teplota 43C vyčkejte dokud teplota neklesne poté zapněte klimatizaci a nastavte minimální chladicí sílu. Bude- li tento problém přetrvávat obraťte se na naše servisní centru.
Altri codici	Zvláštní alarmy	Jestliže klimatizace funguje bez problémů nevěšmejte si uvedených označení.

		Pokud klimatizace nefunguje jak by měla obraťte se na naše servisní centrum.
--	--	--



Prohlášení souhlasu

TECNOBLOCK® S.R.L. se sídlem na ulici Donatori di Organi 3, 29010 Castelvetro P.no (PC), Italia,

Prohlašuje

že nese plnou zodpovědnost za klimatizace určené pro ochlazení malých prostor a za údaje vyznačené na spodních štítcích jež se k ní vztahují

a potvrzuje

tím tak její základní bezpečnostní náležitosti dle zákona:  
89/392/CEE 91/368/CEE 93/44/CEE 89/336/CEE.

CONFORMITY DECLARATION

TECNOBLOCK® S.R.L., with main offices in via Donatori di Organi 3, 29010 Castelvetro P.no (PC), Italia,

hereby DECLARES,

under its sole responsibility, that the conditioner designed to cool small areas, as per the data plate indicated below and to which this declaration refers,

COMPLIES WITH THE

basic safety requirements specified in EC directives:

89/392/EEC 91/368/EEC 93/44/EEC 89/336/EEC.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La soussignée société TECNOBLOCK® S.R.L., dont le siège est à Castelvetro P.no (PC) - 29010 (ITALIE), via Donatori di Organi 3,

ATTESTE

sous sa responsabilité que le climatiseur pour la climatisation de petites ambiances, dont les caractéristiques sont reportées sur l'étiquette ci-dessous et objet de la présente déclaration est

CONFORME

aux exigences essentielles des directives:

89/392/CEE 91/368/CEE 93/44/CEE 89/336/CEE.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma TECNOBLOCK® S.R.L mit Sitz in via Donatori di Organi 3, 29010 Castelvetro P.no (PC), Italia,

ERKLÄRT

in eigener Verantwortung, dass der Klimatisierer für die Klimatisierung kleiner Räume, dessen Daten auf nachstehendem Etikett angegeben sind, und auf das sich diese Erklärung bezieht,

mit den wesentlichen, von folgenden Richtlinien vorgeschriebenen Sicherheitsanforderungen:

89/392/EWG 91/368/EWG 93/44/EWG 89/336/EWG

KONFORM IST.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

TECNOBLOCK® S.R.L, con domicilio en via Donatori di Organi 3, 29010 Castelvetro P.no (PC), Italia,

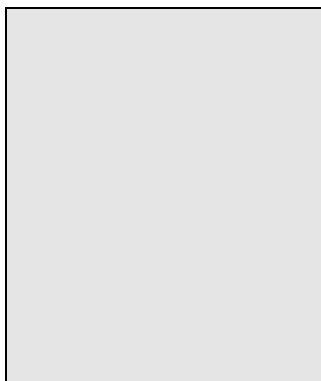
DECLARA,

bajo su propia responsabilidad, que el acondicionador para el acondicionamiento de pequeños ambientes - cuyos datos técnicos se indican en la etiqueta situada debajo, al que la presente declaración se refiere,

CUMPLE CON

los requisitos esenciales de seguridad establecidos por las directivas:

89/392/CE 91/368/CE 93/44/CE 89/336/CE.



Daniele Luigi